

Despacho (extracto) n.º 9765/2009

Por despacho do Reitor da Universidade da Beira Interior de 23 de Março de 2009, foi concedida equiparação a bolseiro fora do País aos seguintes docentes:

Doutor Simão Patrício Melo de Sousa, Professor Auxiliar, no período compreendido entre 28 de Março e 1 de Abril de 2009;

Doutor Carlos Manuel Chorro Simões Barrico, Professor Auxiliar, no período compreendido entre 14 e 18 de Abril de 2009;

(Não carece de fiscalização prévia do Tribunal de Contas).

1 de Abril de 2009. — A Chefe de Divisão do Expediente e Pessoal, *Alda Bebiano Ribeiro*.

201637929

UNIVERSIDADE DE ÉVORA**Serviços Académicos****Despacho n.º 9766/2009**

No uso das competências que são conferidas na alínea b) do artigo 92.º da Lei n.º 62/2007, de 10 de Setembro foi, em conformidade com os Decretos-Leis n.ºs 42/2005, de 22 de Fevereiro e 74/2006, de 24 de Março, aprovada a criação do curso de Mestrado em Línguas Aplicadas e Tradução pela Universidade de Évora, conducente ao grau de mestre em Línguas Aplicadas e Tradução, tendo sido registado pela Direcção-Geral do Ensino Superior com o número R/B-CR-325/2007.

Assim, em cumprimento do n.º 3 do artigo 73.º do Decreto-Lei n.º 107/2008, de 25 de Junho, no uso de delegação de competências, determino que se proceda à publicação em anexo da estrutura curricular e do plano de estudos o qual entrou em funcionamento a partir do ano lectivo de 2007-2008.

25 de Março de 2009. — A Vice-Reitora, *Ana Maria Costa Freitas*.

ANEXO**Universidade de Évora****2.º Ciclo em Línguas Aplicadas e Tradução****Estrutura Curricular e Plano de Estudos**

- 1 — Estabelecimento de ensino: Universidade de Évora.
- 2 — Unidade orgânica: Não aplicável.
- 3 — Curso: 2.º Ciclo em Línguas Aplicadas e Tradução.
- 4 — Grau ou diploma: Mestre.
- 5 — Área científica predominante do curso: Linguística.
- 6 — Número de créditos, segundo o sistema europeu de transferência e acumulação de créditos, necessário à obtenção do grau ou diploma:

Grau de Mestre: 120 ECTS;

Diploma de curso de Especialização: 60 ECTS.

7 — Duração normal do curso:

Grau de Mestre: 4 semestres;

Diploma de curso de Especialização: 2 semestres.

Universidade de Évora**Mestrado em Línguas Aplicadas e Tradução**

Grau: Mestre

Área científica predominante do curso: Linguística

Tronco Comum

1.º Ano/1.º semestre

QUADRO N.º 3

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto ⁽¹⁾		
Língua Estrangeira (A) e Tradução I (a)	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória
Análise do Discurso	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória
Informática e Tradução	INF	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória

(a) O aluno escolherá obrigatoriamente uma de entre as línguas estrangeiras oferecidas e leccionadas no DLL.

8 — Opção, ramos, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o curso se estrutura (se aplicável):

Ramo Profissionalizante;

Ramo Investigação.

9 — Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau ou diploma:

Ramo Profissionalizante

QUADRO N.º 1

Área científica	Sigla	Créditos	
		Obrigatórios	Optativos
Tradução	TRAD	80	10
Linguística	LING	20	—
Informática	INF	10	—
<i>Total</i>		110	10

Ramo Investigação

QUADRO N.º 2

Área científica	Sigla	Créditos	
		Obrigatórios	Optativos
Tradução	TRAD	100	10
Linguística	LING	10	—
Informática	INF	10	—
<i>Total</i>		110	10

10 — Observações: Dos 120 ECTS necessários à obtenção do grau o aluno terá de fazer:

Ramo Profissionalizante:

- a) 60 ECTS no Estágio ou Trabalho de Projecto;
- b) 50 ECTS em unidades curriculares obrigatórias;
- c) 10 ECTS em unidades curriculares optativas.

Ramo Investigação:

- a) 50 ECTS na Dissertação;
- b) 10 ECTS no Seminário de Investigação;
- c) 50 ECTS em unidades curriculares obrigatórias;
- d) 10 ECTS em unidades curriculares optativas.

11 — Plano de estudos:

1.º Ano/2.º semestre

QUADRO N.º 4

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto ⁽¹⁾		
Tradução Especializada (b)	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória
Redacção, Terminologia e Fraseologia	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória
Optativa a escolher do quadro n.º 7	—	—	—	—	10	Optativa

(b) Corresponde às áreas científicas envolvidas na unidade curricular de Tradução Especializada: Literatura, Literatura Infanto-Juvenil, Antropologia, Turismo, História, Gestão de Empresas, Economia, Direito, Ciências Exactas. Poderá prever-se a inclusão de outras áreas especializadas representadas na Universidade de Évora.

Ramo Profissionalizante

2.º Ano/3.º e 4.º semestre

QUADRO N.º 5

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto ⁽¹⁾		
Estágio ou Trabalho de Projecto (d).	TRAD		1560	40: OT	60	Obrigatória

(d) O aluno poderá optar entre o estágio (com relatório escrito) numa empresa ou instituição e a realização de um projecto de tradução no quadro do curso.

Ramo Investigação

2.º Ano/3.º e 4.º semestre

QUADRO N.º 6

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto ⁽¹⁾		
Seminário de Orientação	TRAD/LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Obrigatória
Dissertação	TRAD/LING	S	1300	40: OT	50	Obrigatória

Disciplinas optativas

QUADRO N.º 7

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto ⁽¹⁾		
Língua Estrangeira (A) e Tradução II	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Formação Cultural do Tradutor	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Língua Estrangeira (B) e Tradução (c).	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Estudo Histórico e Teórico da Tradução	TRAD	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Linguística de <i>Corpora</i>	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Língua Portuguesa em Meios Electrónicos	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Lexicologia e Lexicografia do Português	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa
Gramática e Pragmática do Português	LING	S	260	45: S; 2: OT	10	Optativa

(c) A Língua B deverá ser escolhida com exclusão da Língua A e de acordo com a oferta do DLL.

(1) (T) Ensino Teórico; (TP) Ensino Teórico-Prático; (PL) Ensino Prático e Laboratorial; (TC) Trabalho de Campo; (S) Seminário; (E) Estágio; (OT) Orientação Tutorial; (O) Outra.